

## 232

## POROZUMIENIE

z dnia 3 czerwca 2002 r.

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej  
o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej  
o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową  
oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie  
dnia 22 listopada 1996 r.**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Republiki Czeskiej  
w Warszawie

DPT. I 214-40-2000/102

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej i, działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, ma zaszczyt zaproponować, na pod-

stawie artykułu 10 w związku artykułem 1 ustęp 2 Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., zmiany w pozycji 24 załącznika nr 1 do powyższej umowy następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz czynnych przejść granicznych — a) przejścia drogowe — pozycja 24 otrzymuje brzmienie:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu	Miejsce odprawy granicznej	Uwagi
24	Bogatynia – Kunratice	1,3	P,R,M,So,A,SCo	(RP)	

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Czeskiej na powyższe, niniejsza nota, wraz z odpowiedzią, stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza

przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 19 kwietnia 2002 r.

Ambasada Republiki Czeskiej  
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa

Nr 4046/2002

Ambasada Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić przyjęcie noty nr DPT. I 214-40-2000/102 z dnia 19 kwietnia 2002 r. o następującym brzmieniu:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu	Miejsce odprawy granicznej	Uwagi
24	Bogatynia – Kunratice	1,3	P,R,M,So,A,SCo	(RP)	

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Czeskiej na powyższe, niniejsza nota, wraz z odpowiedzią, stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania."

Ambasada Republiki Czeskiej ma zaszczyt poinformować, że Rząd Republiki Czeskiej wyraża zgodę na zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 1 ustęp 2 Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., zmiany w pozycji 24 załącznika nr 1 do powyższej umowy następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz czynnych przejść granicznych — a) przejścia drogowe — pozycja 24 otrzymuje brzmienie:

Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie w dniu 22 listopada 1996 r., dotyczącego przejścia granicznego Kunratice — Bogatynia, które wejdzie w życie z dniem doręczenia niniejszej noty.

Ambasada Republiki Czeskiej prosi o potwierdzenie daty doręczenia niniejszej noty dla poprawnego ustalenia daty wejścia w życie wymienionego porozumienia.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 28 maja 2002 r.

Velvyslanectví České republiky  
Varšava

Ministerstvo zahraničních věcí  
Polské republiky  
Varšava

Č.j.: 4046/2002

Velvyslanectví České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Polské republiky a má čest potvrdit příjem jeho noty č.j. DPR. I 214-40-2000/102 ze dne 19. dubna 2002 tohoto znění:

„Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky projevuje úctu Velvyslanectví České republiky a jménem vlády Polské republiky má na základě článku 10 v návaznosti na článek 1, odstavec 2 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, čest navrhnout změnu položky 24 Přílohy číslo 1 uvedené Dohody takto:

V Příloze č. 1 — Seznam otevřených hraničních přechodů — se mění položka č. 24 takto:

Poř. č.	Název hraničního přechodu	Druh hraničního přechodu	Druh provozu	Místo hran. odbavení	Poznámka
24	Bogatynia – Kunratice	1,3	P, C, M, OA, B, N1	PR	

Ministerstwo zahraničních věcí Polské republiky navrhuje, aby v případě souhlasu vlády České republiky s výše uvedeným návrhem, tato nota společně s odpovědí na ni tvořily Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o změně Přílohy číslo 1 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, které vstoupí v platnost dnem doručení odpovídající noty.

Ministerstwo zahraničních věcí Polské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky o své hluboké úctě."

Velvyslanectví České republiky má čest sdělit, že vláda České republiky souhlasí s uzavřením Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o změně

Přílohy číslo 2 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, týkajícího se hraničního přechodu Kunratice-Bogatynia, které vstoupí v platnost dnem doručení této noty.

Velvyslanectví České republiky má dále čest požádat o potvrzení data doručení této noty, aby mohl být správně stanoven den vstupu v platnost citovaného Ujednání.

Velvyslanectví České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky o své hluboké úctě.

Varšava, 28. května 2002

Ambasada Republiki Czeskiej  
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa

Nr 6222/2002-Var.

Ambasada Republiki Czeskiej přesešla vyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić przyjęcie noty nr DPT. I 214-40-2000/SP/274 z dnia 13 sierpnia 2002 r. Ambasada potwierdza, iż na stronie drugiej noty nr 4046/2002 z dnia 28 maja 2002 r. powinno być: ...o zmianie załącznika nr 1... zamiast „o zmianie załącznika nr 2...”.

Poprawny tekst noty brzmi następująco:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 1 ustęp 2 Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., zmiany w pozycji 24 załącznika nr 1 do powyższej umowy następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz czynnych przejść granicznych — a) przejścia drogowe — pozycja 24 otrzymuje brzmienie:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu	Miejsce odprawy granicznej	Uwagi
24	Bogatynia – Kunratice	1,3	P,R,M,So,A,SCo	(RP)	

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Czeskiej na powyższe, niniejsza nota, wraz z odpowiedzią, stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania."

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, 16 sierpnia 2002 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Republiki Czeskiej  
w Warszawie

DPT. I 214-40-2000/SP

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej i w nawiązaniu do noty numer č.j. 4046/2002 z dnia 28 maja 2002 r. dotyczącej zawarcia Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Pol-

skiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., oraz wyjaśnień przekazanych w nocie nr 6222/2002-Var. z dnia 16 sierpnia 2002 r. ma zaszczyt poinformować, że za dzień wejścia w życie porozumienia należy przyjąć 3 czerwca 2002 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 29 sierpnia 2002 r.